

# 波城藝術家 褚玲、左韻出列

## 市文化局甄選活動 四百多人申請 兩人分以舞蹈與戲劇表演獲殊榮

【本報波士頓訊】波士頓市長曼寧諾及波市文化局局長艾琳特·凱佩蘭本月16日下午宣布「2002年波士頓藝術家」(Artists Fellow)名單，並在帕克曼屋舉行的儀式中，頒贈獎牌及獎金。九位獲選者中，包括兩名華裔藝術家褚玲和左韻。

凱佩蘭說，波士頓文化局第二年舉辦「波士頓藝術家」甄選活動，共有四百多人申請。由波士頓文化議會的10位成員及市長曼寧諾擔任評審，根據申請人的作品素質和推薦函做裁決。獲選者有五名雕塑家、兩名樂器演奏家，一名表演藝術家，及一名傳統舞蹈家。每人可得獎金二千元，以及在一年之中作品展示的機會和有關協助。

四年前自大陸來美的褚玲，原係舞蹈專業演員、廣州歌舞劇院藝術指導。在波城華埠開設褚玲舞蹈學校，教授兒童和成人舞蹈。兼攻現代舞和中國民族舞蹈，教學之餘，也積極從事編舞

和表演工作。

和波士頓芭蕾舞學校及Citydance計畫合作，每年教導數百名美國公校學童跳舞；曾在2000Boston Moves、Cambridge Dance Complex、波士頓第一夜、龍舟節慶祝會等專業和社區活動中演出。

褚玲說，自己沒有背景、無人贊助、英文不好、從不交際，卻能夠被「開放」的波士頓接受，成為駐市藝術家，感覺「真是幸運」。近年來，愈來愈多西方藝術家關注東方藝術，她說，能以中國文化背景、中國傳統舞蹈專項獲選，感到十分榮耀。舞蹈是非語言的藝術，通過肢體表達和交流，容易找到交集，也沒有障礙。

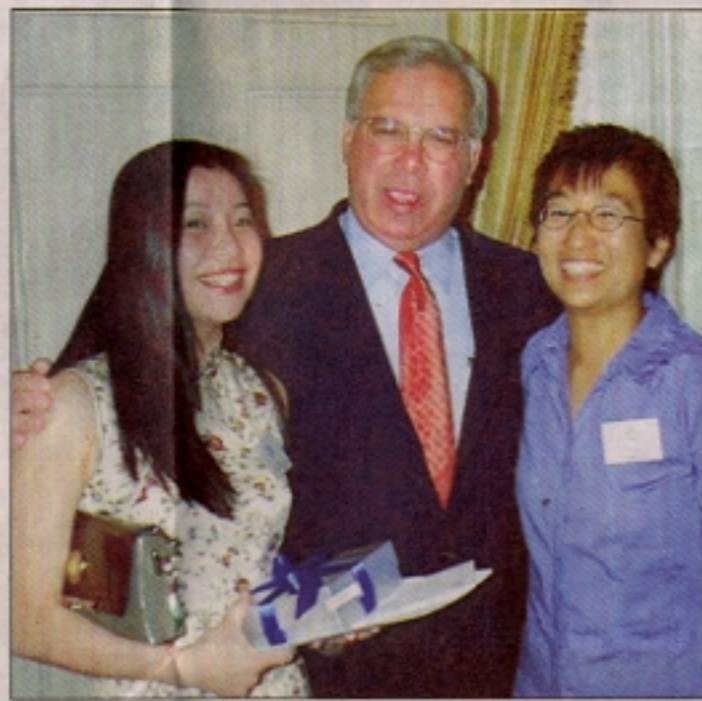
抱著學習交流、開拓視野、不斷追求的希望來美，褚玲說，全時間全心力投入，創作、演出、教學並行，堅持舞蹈專業的路途十分辛苦，但也許多付出中，體會「實在」、找到靈感，以及生

活的動力。2000元不多，但是很大的鼓勵，褚玲說，最重要的是獲得市府文化局的「支持」，她計劃推出「專業舞蹈作品展」，做一場高水準、高技巧，能夠展現中國舞蹈內涵和美的演出。

戲劇表演其實是左韻愛好和兼職，33歲的左韻維生的專業是「商業顧問」。美國出生、在肯塔基長大的左韻從小愛表演，在公餘學習「即興戲劇」，1999年開始演出。

她與另一位華裔女演員陳偉玲合作的雙人劇「鼻樑上的髮夾」，以探討亞裔女性「身體形象」為主題，劇中各自述說親身經驗、真實故事，充滿幽默、自覺、和啟發性。

她說，未來還將藉戲劇表演形式探討種族、認同和人類共性等課題，當選波士頓藝術家，最重要的是獲得肯定和支持，繼續發出亞裔的聲音，會是自己今後努力的方向。



▲波士頓市長曼寧諾(中)親自頒獎，並向兩位亞裔駐市藝術家褚玲(左)、左韻(右)道賀。(唐嘉麗攝)